



民法大全选译

CORPORIS IURIS CIVILIS
FRAGMENTA SELECTA

I·4·A

司法管辖权 审判诉讼

(意) 桑德罗·斯奇巴尼选编

黄风译

民法大全选译

CORPORIS IURIS CIVILIS
FRAGMENTA SELECTA

I. 4.A

司法管辖权 审判诉讼

(意) 桑德罗·斯奇巴尼选编

黄 风 译

中国政法大学出版社

(京)新登字 185 号

民法大全选译

I. 4. A

司法管辖权 审判 诉讼

[意]桑德罗·斯奇巴尼选编

黄 风 译

中国政法大学出版社出版

(北京海淀区学院路 41 号 * 100088)

地质出版社印刷厂激光排版 河北〇五印刷厂印刷

新华书店经销

787×960 毫米 32 开 3 印张 42 千字

1992 年 4 月第 1 版 1992 年 4 月第 1 次印刷

ISBN7-5620-0601-6/D·552

印数:1000 册

定价: 2.80 元

译者小传

黄风,男,1956年1月9日出生于四川。1986年7月在中国政法大学研究生院获法学硕士学位。1987年在该校“比较法研究所”聘为助理研究员。从1988年至1991年曾先后四次赴意大利讲学、进修或参加学术会议。现在司法部司法协助局负责研究工作。已出版的主要著作有:《贝卡里亚及其刑法思想》、《引渡制度》、《Diritto cinese in sviluppo (发展中的中国刑法学)》、《L'organizzazione giudiziaria in Cina (中国的司法制度)》等。

说 明

《民法大全》选译“I. 4. A”册的标题是对内容与之有关的《学说汇纂》三章(D. 2, 1; D. 5, 1; D. 44, 7),《法典》三章(C. 3, 13; C. 3, 1; C. 4, 10)和《法学阶梯》一章(J. 4, 6)标题的综合,并有一些变动。*

至于内容,它一方面体现《法学阶梯》论述次序的第三部分,另一方面它涉及现代理论总则关于“权利保护”结尾部分(见“I. 1”册中“致

* 在罗马法文献和论著中,“D”代表《学说汇纂》(Digesta),“C”代表优士丁尼《法典》(Codex),“J”代表《优士丁尼法学阶梯》(Justiniani Institutiones),后面的数码依序代表编、章、条、款的编号,“pr.”代表头段(principium)。在本《民法大全选译》中,也采用上述缩写形式。——译者注

中国读者”第二部分)。不过，这后一类型的内容是在持学说汇纂派主张的教科书中编排的，它在逻辑上特别侧重的是诉讼对物质法律关系型态的影响（即提起诉讼和判决的实质性影响）以及担保和特权。实际上，这一部分已同被移入独立的公法领域的诉讼分离开来。本册的内容还包括有关司法管辖和一般审判的问题，并扩及在其他许多方面有关诉讼的论述，但它们主要产生于《学说汇纂》和《法典》。实质上，这一册的内容是综合了上面提到的三种论述次序的不同标准而选定的。

在文献筛选方面，本册中的文献是从《学说汇纂》和《法典》的许多章中选出的，按照已简略提到的标准并根据那些最重要章的标题加以编排（另外请参见“L. 1”册“致中国读者”中的说明）。

从拉丁文翻译成中文的工作是由中国政法大学的黄风博士进行的，译文经过在罗马第二大学“法的历史和理论部”组成的意大利工作组成员阿尔多·贝杜奇（Aldo Petrucci）博士和朱塞培·德拉其那（Giuseppe Terracina）博士校对。翻译工作

是在黄风博士于罗马第二大学罗马法教研室进修期间完成的，得到（意大利）“国家科研委员会（Consiglio Nazionale delle Ricerche）”的赞助，并列入中国政法大学同“罗马法传播研究组”达成的协定，该协定由中国政法大学校长江平教授、“罗马法传播研究组（Gruppo di ricerca sulla diffusione del diritto romano）”主任别朗杰罗·卡达拉诺（Pierangelo Catalano）教授和罗马第二大学罗马法教授桑德罗·斯奇巴尼（Sandro Schipani）于1989年签署，并由后来的负责人付诸执行。翻译工作获得中国政法大学，（意大利）国家科研委员会政治法律科学委员会，罗马第二大学（尤其是该校“法的历史和理论部”）以及萨萨里大学的支持。本册选译的出版得到“国家科研委员会”的资助。

桑德罗·斯奇巴尼

1991年4月10日

于罗马

目 录

关于职责 (15)

D. 1, 16, 1

D. 1, 16, 2 pr.

D. 1, 16, 10 pr.

D. 1, 16, 16

D. 1, 14, 3

关于司法管辖权 (17)

D. 2, 1, 1

D. 2, 1, 2

D. 50, 17, 102, 1

D. 50, 17, 70

D. 2, 1, 3

D. 50, 1, 26 pr.

D. 50, 1, 26, 1

D. 50, 17, 105

D. 2, 1, 5

D. 2, 1, 17

D. 2, 1, 20

D. 1, 18, 3

D. 2, 1, 10

D. 2, 1, 19, 1

D. 2, 1, 11 pr.

D. 2, 1, 11, 1

D. 2, 1, 11, 2

关于审判, 关于起

诉和被诉的地点

(22)

D. 5, 1, 1

C. 3, 13, 3

D. 50, 1, 28

D. 5, 1, 2 pr.

C. 3, 19, 3

C. 3, 13, 2

D. 5, 1, 19, 2

C. 3, 20

C. 3, 1, 16

D. 5, 1, 17

D. 5, 1, 74 pr.

D. 5, 1, 79, 1

D. 50, 13, 6

C. 3, 1, 13, 6

关于诉讼和抗辩及其

因时效而产生的消灭

(28)

D. 50, 16, 178, 2

D. 44, 7, 37 pr.

D. 44, 1, 2 pr.

D. 44, 1, 22

D. 50, 17, 112

C. 4, 19, 19

D. 50, 17, 41 pr

D. 44, 1, 1

D. 22. 3, 19 pr.

D. 10, 1, 10

D. 50, 17, 33

D. 50, 17, 125

D. 50, 17, 154

C. 7, 39, 3 pr.

C. 7, 39, 3, 1

C. 7, 39, 8, 4

**关于处于他人权力之
下者的诉权和被诉 (34)**

D. 5, 1, 18, 1

D. 5, 1, 53

D. 50, 17, 107

关于令状与诉讼的等同 (36)

C. 8, 1, 3

C. 8, 1, 4

关于民众之诉 (37)

D. 47, 23, 1

D. 47, 23, 2

D. 47, 23, 7, 1

关于传唤受审 (38)

D. 2, 4, 1

D. 50, 17, 103

D. 2, 12, 1 pr.

D. 2, 12, 4

D. 2, 6, 1

关于宣告诉讼请求 (39)

D. 2, 13, 1 pr.

关于和解 (40)

D. 2, 15, 1

关于诉讼中的合作人 (40)

D. 3, 1, 1, 2

D. 3, 3, 1 pr.

D. 3, 3, 1, 2

D. 3, 3, 1, 3

D. 3, 3, 3

D. 3, 3, 60

D. 47, 23, 5

D. 3, 3, 42 pr.

C. 2, 7, 14

C. 2, 6, 6, 1

关于不参加诉讼 (44)

D. 50, 17, 52

D. 50, 17, 156 pr.

D. 4, 1, 7 pr.

D. 42, 1, 60

D. 5, 1, 73 pr.

D. 42, 1, 53, 1

D. 42, 1, 53, 2

D. 42, 1, 53, 3

C. 7, 43, 8

关于审判次序 (47)

D. 5, 1, 54

D. 50, 17, 104

C. 3, 8, 3

D. 5, 1, 37

**关于诉讼和争讼
程序开始的效力 (49)**

D. 50, 17, 139 pr.

D. 5, 1, 23

D. 5, 3, 40 pr.

D. 6, 1, 35, 1

C. 8, 36 (37), 5 (4)

D. 5, 3, 25, 7

D. 5, 3, 31, 3

D. 22, 1, 35

D. 45, 1, 82, 2

C. 3. 9. 1

D. 50, 17, 86

C. 7, 39, 7, 5

D. 5, 1, 79 pr.

关于宣誓

(55)

D. 12, 2, 1

D. 12, 2, 2

D. 12, 2, 34, 6

D. 12, 2, 34, 7

D. 12, 2, 34, 4

D. 9, 4, 21, 4

D. 44, 1, 15

关于证据和提交证据

(57)

D. 2, 13, 1, 3

D. 22, 3, 2

C. 4, 19, 23

D. 22, 3, 25, 2

D. 50, 17, 71

C. 4, 21, 15

D. 22, 3, 29 pr.

C. 4, 21, 10

D. 22, 4, 2

D. 22, 5, 3, 2

D. 22, 5, 6

D. 22, 5, 9

D. 22, 5, 10

C. 5, 16, 6, 1

关于认过

(62)

D. 42, 2, 1

D. 42, 2, 6, 3

D. 42, 2, 6, 6

关于为举证而延期

和诉讼持续的期限

(63)

D. 2, 12, 10

C. 3, 1, 12 pr.

C. 3, 1, 13, 1

C. 2, 6, 6, 4

关于判决和已决案

(65)

C. 7, 45, 13

C. 7, 45, 6

D. 42, 1, 45, 2

D. 42, 1, 1

D. 50, 17, 207

D. 42, 1, 63

D. 49, 1, 10, 4

关于已决案抗辩

(69)

D. 44, 2, 1

D. 44, 2, 3

D. 44, 2, 5

D. 44, 2, 7, 4

D. 44, 2, 12

D. 44, 2, 13

D. 44, 2, 14 pr.

D. 44, 2, 18

D. 50, 17, 43, 1

D. 50, 17, 57

D. 17, 2, 47 pr.

D. 13, 1, 7, 1

D. 42, 2, 72 pr.

D. 47, 1, 2, 1

D. 50, 17, 130

D. 44, 7, 34 pr.

D. 2, 15, 7 pr.

关于执行判决

(75)

- D. 42, 1, 7
- D. 42, 1, 4, 3
- D. 42, 1, 6, 3
- D. 42, 1, 15 pr.
- D. 42, 1, 15, 1
- D. 42, 1, 15, 2
- D. 42, 1, 15, 3
- D. 42, 1, 15, 4
- D. 6, 1, 68
- C. 1, 12, 6, 4
- D. 42, 3, 9
- C. 7, 71, 1
- D. 42, 5, 12 pr.
- D. 50, 17, 173 pr.
- D. 42, 4, 7, 1
- D. 42, 4, 7, 2
- C. 7, 72, 9
- C. 7, 71, 8 pr.
- D. 7, 71, 8, 1
- C. 7, 65, 5 pr.

关于上诉

(83)